

AppendixH.4: Study Announcement for Flavoring Workers (Spanish)



DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES

Phone: (304) 285-5751
Fax: (304) 285-5820

Public Health Service

Centers for Disease Control
and Prevention (CDC)
National Institute for Occupational
Safety and Health (NIOSH)
1095 Willowdale Road
Morgantown, WV 26505-2888

Estimado/a _____:

Le escribimos para invitarlo a participar en un estudio de investigación que está realizando el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH). El NIOSH es una agencia de salud pública que forma parte de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). El NIOSH es responsable de realizar investigaciones y hacer recomendaciones para la prevención de enfermedades y lesiones relacionadas con el trabajo. El NIOSH **no** forma parte de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA) y **no** hace cumplir las leyes de salud y seguridad en el lugar de trabajo.

Anteriormente, el NIOSH realizó una evaluación de riesgos para la salud en Sensient Flavors. Como parte de la evaluación, el NIOSH revisó pruebas de espirometrías (una prueba de capacidad respiratoria) que el proveedor de atención médica de la compañía había realizado a 112 trabajadores. En estos trabajadores, encontramos un número más alto de lo esperado con una anomalía denominada restricción en sus pruebas de espirometría. Se denomina restricción cuando la cantidad de aire exhalada es inferior a la normal. Esto no siempre se debe a una enfermedad pulmonar; el sobrepeso y la debilidad muscular pueden contribuir a esto. También hubo trabajadores con una anomalía denominada obstrucción en sus pruebas de espirometría. Se denomina obstrucción cuando el aire de los pulmones se exhala con más lentitud que lo normal. En las investigaciones sobre otros trabajadores expuestos a sustancias aromatizantes se encontró tanto restricción como obstrucción. Algunos trabajadores presentaron una enfermedad pulmonar poco común denominada bronquiolitis obliterante. Estamos ofreciendo pruebas de espirometría y otras pruebas de capacidad respiratoria para comprender mejor el espectro de la enfermedad pulmonar que pudiera estar asociada con la exposición a las sustancias aromatizantes. El NIOSH no visitará la planta de Sensient Flavorings durante este estudio. Su participación es totalmente voluntaria.

Los **estudios médicos son GRATUITOS** y se ofrecerán durante la semana de *FECHAS*. La investigación médica incluirá una entrevista privada relacionada con sus antecedentes de salud y trabajo, pruebas de capacidad respiratoria, extracción de sangre y una exploración de tomografía computarizada de alta resolución (HRCT), que es un tipo de radiografía sensible (también conocida como exploración CT o CAT). También puede decidir participar en cualquiera de las pruebas ofrecidas o en todas ellas. La entrevista privada y las pruebas de capacidad respiratoria se realizarán en *LUGAR*. La HRCT se realizará en *LUGAR* y coordinaremos el transporte hacia y desde la clínica de rayos X. Esperamos que el estudio tome aproximadamente entre 3 y 3.5 horas. Adjuntamos un folleto informativo y un formulario de consentimiento que describen el estudio. Si decide participar en las pruebas médicas, lo compensaremos por su tiempo y esfuerzo con una **TARJETA DE REGALO DE \$50** para un comercio local.

Sería de ayuda que lleve a su cita una lista de los medicamentos que consumió en los últimos 12 meses, junto con una lista de los trabajos en los que se ha desempeñado en Sensient Flavorings y otros lugares. Es importante que sepa que los resultados de sus pruebas médicas solo estarán a su disposición y, si así lo desea, la de su médico personal.

Si tiene alguna pregunta y/o desea participar, llámenos al 1-800-232-2114 y pregunte por la Dra. Rachel Bailey. También puede enviar un correo electrónico a la Dra. Bailey a feu2@cdc.gov.

Atentamente,

Rachel L. Bailey, DO, MPH

Proyectos

(304) 285-5757

feu2@cdc.gov

Jean Cox-Ganser, PhD

Co-Ejecutivo de Proyectos

Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional

División de Estudios de Enfermedades Respiratorias

(304) 285-5818

JCoxGanser@cdc.gov